



# THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2021  
THÁNG 4

## Bắt đầu từ tháng 4 sẽ tiêm phòng vaccin Corona cho người trên 65 tuổi

### ■ Vaccin Corona



Vaccin Corona sẽ nâng cao hiệu quả trong việc phòng ngừa nhiễm bệnh. Tiêm phòng Vaccin Corona thì cần phải tiêm 2 lần.

Người nước ngoài cũng là đối tượng được tiêm phòng. Phí tiêm là 0 yên.

※Tiêm phòng vaccin Corona cho người từ 0 ~ 64 tuổi thì vẫn chưa bắt đầu.

Chú ý: Bắt đầu từ cuối tháng 4 sẽ gửi thư cho người trên 65 tuổi. Nếu việc chuẩn bị Vaccin bị chậm trễ thì việc hẹn tiêm Vaccin cũng sẽ bị chậm. Sau khi chuẩn bị được Vaccin thì có thể bắt đầu hẹn được lịch.

### ① Hẹn lịch tiêm lần 1 Những người nhận được thư thì có thể đăng ký hẹn lịch.

Người muốn tiêm phòng tại bệnh viện thì hãy gọi điện thoại đến bệnh viện muốn tiêm để hẹn lịch. Lưu ý, có một số bệnh viện không tiếp nhận tiêm phòng Vaccin.

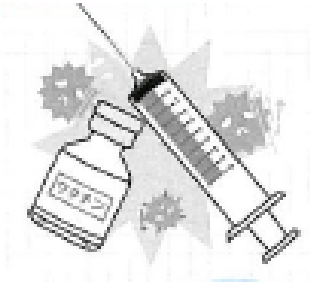


Người muốn tiêm tại nơi tập trung thì hãy xem trong lịch làm việc về ngày giờ và địa điểm tiêm.

Gọi điện để hẹn lịch 0563-32-0832

### ■ NƠI TẬP TRUNG

Hẹn qua Line  
Hẹn qua internet



|   |   |
|---|---|
|  <p>Kyu kira shisho Kira chou ogiwaru kawabata<br/>○旧吉良支所 (吉良町荻原川畑 20)</p> |  <p>Tòa nhà văn hóa Yamashita chou awara<br/>文化会館 (山下町泡原 30)</p>           |
|  <p>Kinrou kaikan Heisaka chou yamazaki<br/>勤労会館 (平坂町山崎 9-1)</p>           |  <p>Nishio shiyakusho Yorizumi chou shimoda<br/>西尾市役所 (寄住町下田 22)</p>       |
|  <p>Convention hall Hananoki chou chou me<br/>コンベンションホール (花ノ木町4丁目 64)</p>  |  <p>Trường đào tạo y tá Togasaki chou hiromi<br/>看護専門学校 (戸ヶ崎町広美 109-1)</p> |

### ② Chuẩn bị :

Trong bì thư có 2 phiếu câu hỏi giống nhau dùng để tiêm phòng cho 2 lần. Hay điền thông tin tình hình sức khỏe của bạn vào phiếu câu hỏi

### ③ Đi tiêm phòng

Những vật cần mang theo; “Phiếu tiêm phòng”, “Phiếu câu hỏi”, “Thẻ ngoại kiều”

Sẽ tiêm vào cánh tay nên hãy mặc áo để bỏ cánh tay ra để tiêm.

④ Hẹn lịch tiêm lần 2.



Trong bì thư này có tài liệu dùng để tiêm vaccin Corona. Phiếu câu hỏi khám (2 tờ), lịch làm việc, phiếu tiêm phòng.

Trung tâm tổng đài Nishio [Thông tin liên lạc] 西尾市コールセンター ☎0563-32-0832

Đăng tuyển ảnh cho bé

Nếu được chọn sẽ đăng trên báo tháng của Nishio

Đối tượng :

Là các bé có ngày sinh từ 1/1/2019 ~ 30/6/2020

Thời hạn đăng ký ... Hạn chót đến thứ 6 ngày 30 tháng 4.

Cách đăng ký

Đăng ký ở Shi: Đến tầng 3 quầy 3.2

Đăng ký qua mạng

Thông tin liên lạc: Tầng 3 quầy số 3.2

Bộ phận nghe nhìn thông tin 秘書広報広聴課 0563-65-2159



Đăng tuyển Lady cho chiến dịch giới thiệu Nishio 2021

Chúng tôi cần tuyển 3 người phụ nữ (trên 18 tuổi) để giới thiệu về sức hấp dẫn của Nishio.

Thời hạn: Từ ngày 01.07.2021 ~ 30.06.2022

Nội dung công việc:

- Tham gia vào các sự kiện và giới thiệu về Nishio Shi
• Trong 1 năm làm việc khoảng 20 ngày.

Thời hạn đăng ký: Trước (thứ 6) ngày 14 tháng 5

• Để đăng ký cần nộp đơn đăng ký và bức ảnh toàn thân (Ảnh chụp từ tháng 2 năm 2021).

• Nộp hồ sơ tại 「Hội trường Nishio tầng 1 西尾市観光協会」.

※ (Chú ý) Không thể cùng làm Lady cho chiến dịch khác.

**Hình thức tuyển chọn** Phòng vấn trực tiếp tại Nishio Shiyakusho **Ngày 22 tháng 5 từ 9:00 ~**

**Người được tuyển chọn:** Được nhận 10 man yên và đồng phục.

• 12 giờ ngày phỏng vấn (22.05) sẽ điện thoại thông báo. Từ PM1:30 ~ sẽ có hướng dẫn. hãy tham gia buổi hướng dẫn này.

• Ngày 5 tháng 6 (thứ7) sẽ đào tạo thực tập.

Thông tin liên lạc Hiệp hội du lịch Nishio shi 西尾市観光協会 0563-57-7840

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.



**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 6 ngày 30/4**

| Các loại thuế                  | Thông tin liên lạc   |
|--------------------------------|--|
| Chi phí thu gom chất thải kỳ 5 | Clear center <small>Bộ phận giảm tải rác thải</small> ごみ減量課 0563-34-8113 |

## Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 8/4

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 25/4

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực...là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30~17 : 00

## Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ đào nha** 13 : 00~17 : 00

**Tiếng Việt** 8 : 30~17 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

# Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 3/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 3 (06.04.2021) ~ thứ 3 (13.04.2021)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 3 (20.04.2021)

Ngày chuyển vào: thứ 7 (01.06.2021)



**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

| Tên tòa nhà             | Địa chỉ                        | Số phòng | Tiền nhà(円)     | Kích cỡ | Bồn tắm |
|-------------------------|--------------------------------|----------|-----------------|---------|---------|
| Sumisaki jyutaku        | Sumisaki chou arako 28-1       | 1        | 27,000~53,000   | 3DK     | Có      |
| Toba chou dai 2 jyutaku | Tobachou tomi shinden 1-32     | 1        | 15,500~26,800   | 3DK     | Không   |
| Tetebashi jyutaku       | Murochou nakayashiki 80        | 1        | 4,000~7,900     | 2K      | Không   |
| Ajihama jyutaku         | Ishikichou ajihama kamikano 20 | 1        | 22,300 ~ 43,900 | 2DK     | Có      |

## Tiêm phòng cho trẻ

[Chú ý] Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』 và 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 đến bệnh viện.



[?] Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

· Khi không có 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』

· Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

## <Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ>



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio SĐT  
・西尾市保健センター 電話 0563-57-0661

Địa chỉ Nishio shi kumami chou komatsu jima 32  
住所 西尾市熊味町小松島32番地



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio  
西尾市吉良保健センター

SĐT 0563-32-3001 Địa chỉ Nishio shi kira chou yoshida ookirima 17-3  
住所 西尾市吉良町吉田大切間17番地3

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi.

Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



## Kiểm tra sức khỏe cho con

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và



『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

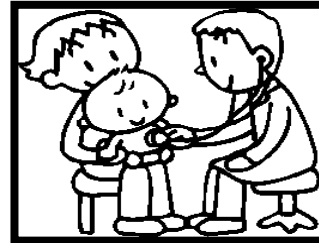
Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

### Từ khi con sinh ra

|   | Tên của loại kiểm tra sức khỏe. | Thời kỳ gửi thư       |   | Tên của loại kiểm tra sức khỏe. | Thời kỳ gửi thư       |
|---|---------------------------------|-----------------------|---|---------------------------------|-----------------------|
| 1 | Khám sức khỏe 4 tháng           | Khi con được 3 tháng  | 4 | Khám răng 2 tuổi                | Khi con được 25 tháng |
| 2 | Tư vấn nuôi con 1 tuổi          | Khi con được 11 tháng | 5 | Khám sức khỏe 3 tuổi            | Khi con được 39 tháng |
| 3 | Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng    | Khi con được 19 tháng |   |                                 |                       |

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ **Đề phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm**

Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



## Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trên nhà  
小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00

~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế  
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi  
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

|   |  |
|---|--|
| ●Khoa nội, khoa nhi<br>Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30 | ●Nha khoa<br>Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30 |
|---|--|

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio  
西尾市保健センター

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

|                     |   |                  |                        |
|---------------------|---|------------------|------------------------|
| Chủ nhật ngày 4-4   | Da liễu Nishimura<br>西村皮フ科                  | SDT 0563-54-1239 | Imagawa cho<br>今川町     |
| Chủ nhật ngày 11-4  | Phòng khoa ngoại chỉnh hình<br>小野田整形外科クリニック | SDT0563-54-3022  | choudacho<br>丁田町       |
| Chủ nhật ngày 18-04 | Bệnh viện Yamao<br>山尾病院                     | SDT0563-56-8511  | Sakuragi chou<br>桜木町   |
| Chủ nhật ngày 25-04 | Bệnh viện phụ sản Yamada<br>山田産婦人科          | SDT0563-56-3245  | Wakamatsu chou<br>若松町  |
| Thứ 5 ngày 29-04    | Bệnh viện Takasu<br>高須病院                    | SDT0563-72-1701  | Isshiki chou<br>一色町    |
| Chủ nhật ngày 02-05 | 復名館 水谷眼科                                    | SDT0563-54-2222  | Chouda chou<br>丁田町     |
| Thứ 2 ngày 03-05    | Bệnh viện Nishio<br>西尾病院                    | SDT0563-57-5138  | Izumi chuo<br>和泉町      |
| Thứ 3 ngày 04-05    | Phòng khám Nakazawa Kinen<br>なかざわ記念クリニック    | SDT 0563-54-3115 | Yorizumi cho<br>寄住町    |
| Thứ 4 ngày 05-05    | Khoa mắt Kurobe<br>黒部眼科                     | SDT0563-62-2340  | Nishihazu chou<br>西幡豆町 |

## Chuyên mục nuôi con Kiểm tra thính giác của em bé

Cứ 1000 em bé thì có 1 ~ 2 em bé có dị tật bẩm sinh tai không nghe được. Do việc phát hiện trẻ có bị dị tật bẩm sinh không nghe được thông qua tình trạng hay là biểu hiện của trẻ là rất khó, nên việc kiểm tra việc có nghe được hay không (kiểm tra thính giác trẻ sơ sinh) để có thể nhanh chóng phát hiện và đối ứng thích hợp là rất quan trọng.

Kiểm tra bằng phương pháp trong khi trẻ ngủ sẽ cho nghe âm thanh nhỏ và đo tần sóng não hoặc là phương pháp đo âm thanh nhỏ phát ra từ tai. Phương pháp nào thì cũng không cần phải dùng thuốc, nên không có đau đớn, phản ứng phụ, bạn có thể kiểm tra cho con vào thời gian vẫn đang ở viện tại bệnh viện mà bạn đã sinh con.

### Tiền trợ cấp của kiểm tra thính giác trẻ sơ sinh

Áp dụng cho những trẻ sinh từ ngày 01.04.2021. Với số tiền trợ cấp là 5000 yên

## Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/3/2021)

Dân số của Nishio: 171,426 người

Dân số người nước ngoài: 9,960 người

|   |  |
|---|--|
| ① Người Braxin : 3,468 người     | ② Người Việt Nam : 2,736 người  |
| ③ Người Philippin : 1,379 người  | ④ Người Indonexia : 648 người   |
| ⑤ Người Trung Quốc : 611 người   | ※ Khác : 1,118 người            |

Nishio shiyakusho  
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka  
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chính sửa  
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2  
愛知県西尾市寄住町 下田 2 2

SDT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175